

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO per Fiat Punto (99..e 03...11) 3 porte

ASSEMBLY INSTRUCTIONS for Fiat Punto (99..e 03...11) 3 doors

INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE pour Fiat Punto (99..e 03...11) 3 portes

MONTAGEANWEISUNGEN für Fiat Punto (99..e 03...11) 3-türig

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE para Fiat Punto (99..e 03...11) 3 puertas

MONTERINGS VEJLEDNING ved Fiat Punto (99..e 03...11) 3 døre

CONTENUTO DEL KIT - CONTENTS OF THE KIT - CONTENU DU KIT INHALT DES MONTAGE-SETS - CONTENIDO DEL KIT - INDHOLD AF SAMLESÆTTET



I È consigliabile montare il portatutto con l'aiuto di una persona affinché le brugole siano avvitate progressivamente con circa lo stesso numero di giri.

GB It is advisable to assemble the roof rack with the help of another person, so that screws will be progressively screwed down with about the same number of turnings.

F On conseille d'assembler le porte charge à l'aide d'une autre personne ainsi que les vis soient vissées progressivement avec à peu près le même nombre de tours.

D Es ist ratsam, den Autodach-Gepäckträger mit Hilfe einer anderen Person zu montieren, damit die Schrauben schrittweise mit der gleichen Anzahl von Drehungen angeschraubt werden.

E Es preferible que las barras sean montadas por dos personas para que los tornillos sean atornillados progresivamente con aproximadamente el mismo número de vueltas.

DK Det anbefales at samle systemet med hjælp fra en anden person, således at alle skruer bliver spændt ens og på samme tid.

BARRA ANTERIORE - FRONT BAR - BARRE AVANT VORDERSTANGE - BARRA DELANTERA - FORRESTE LASTHOLDERSTANG



LATO GUIDA
DRIVER'S SIDE
PARTIE CONDUCTEUR
FAHRERSEITE
LADO DEL CONDUCTOR
FØRERSIDE



FIG 2

LATO PASSEGGERO
PASSENGER'S SIDE
PARTIE PASSAGER
BEIFAHRESEITE
LADO DEL PASAJERO
PASSAGERSIDE



FIG 3

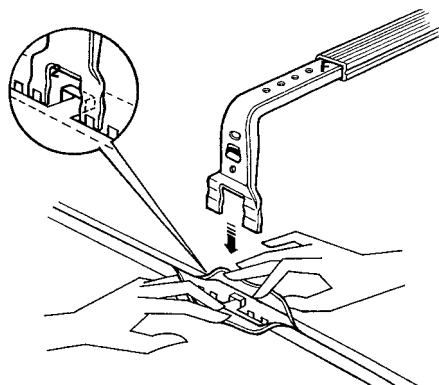


FIG 4

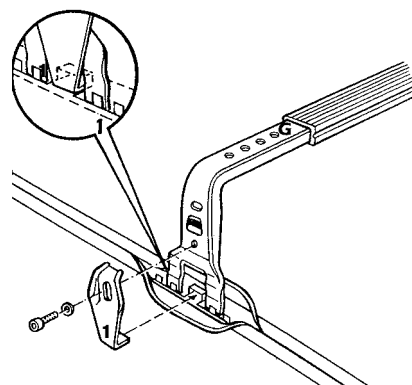


FIG 5

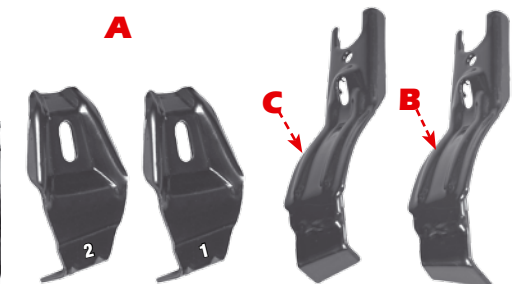
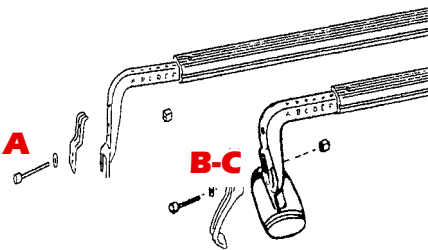
- ① **1)** Inserire le staffe a corno (2 - 1) nella barra senza fissarle nei fori.
2) Inserire le staffe a corno sotto la guarnizione **all'interno** delle alette (Fig.4) (staffa ant. lato guida n°2, lato passeggero n°1). Inserire la vite nei fori della barra facendo in modo che l'ultima lettera leggibile sia la "F" in un lato e la "G" nell'altro (vedi Fig.1).
3) Inserire nel Tunnel lo scodellotto (lo scodellotto N°2 lato guida, lo scodellotto N°1 lato passeggero) fino in fondo poi tenendolo stretto con la mano avvitare vite e rondella come da disegno (fig.5).
- Ⓒ **1)** Insert stirrups (2 - 1) inside the bars without fixing them.
2) Insert them under the trimming **inside** the wings (drawing 4) (stirrup N° 2 for front driver's side, N° 1 for the passenger's side). Screw down the bar so that the last letter you can read is F on one side and G on the other (drawing 1).
3) Insert the little stirrup inside the suitable hollow (the little stirrup N. 2 is for the driver's side while N. 1 is for the passenger's side) screw down completely screw and washer holding it tightly (drawing 5).
- Ⓕ **1)** Insérer les étriers (2 - 1) dans la barre sans les fixer dans les trous.
2) Insérer les étriers sous la garniture a **l'intérieur** (voir dessin 3) (étrier avant coté conducteur n. 2, coté passager n. 1). Insérer en suite la vis dans le trous de la barre ainsi que la dernière lettre visible soit la F d'un coté et la G de l'autre (voir dessin 4).
3) Insérer dans le tunnel le petit étrier (le n. 2 pour la coté conducteur et le n. 1 pour la coté passager) complètement, en suite visser vis et rondelle suivant le dessin 5.

- Ⓓ **1)** Setzen Sie die Bügel (2 - 1) in die Stangen ein, ohne sie zu fixieren.
2) Setzen Sie sie unter die Leisteninnenseite **Die Flügel** (Zeichnung 4) (Bügel Nr. 2 für Fahrerseite vorne, Nr. 1 für die Beifahrerseite vorne) Schrauben Sie die Stange fest, bis der letzte lesbare Buchstabe F auf einer Seite ist und G auf der anderen Seite (Zeichnung 1).
3) Fügen Sie den kleinen Bügel in das passende Loch (Der kleine Bügel. Nr. 2 ist für die Fahrerseite, während Nr. 1 für die Beifahrerseite ist). Ziehen Sie die Schraube mit der Unterlegscheibe fest an (Zeichnung 5).
- Ⓔ **1)** Insertar las bridas (2 - 1) en la barra sin fijarlas.
2) Insertar las bridas bajo el adorno **dentro** de la aleta (dibujo 4) (brida N° 2 para lado delantero conductor, N° 1 para lado pasajero) insertar el tornillo en el agujero de la barra haciendolo de modo que la última letra legible sea la **F** en un lado y la **G** en el otro (dibujo 1).
3) Insertar la brida pequeña dentro del hueco adecuado (la brida pequeña N° 2 es para el lado del conductor mientras que la brida N° 1 es para el lado del pasajero) atornillar con la arandela completamente (dibujo 5).
- Ⓖ **1)** Indsæt monteringsbeslag (2 - 1) i lastholderstængerne uden at fæstne dem.
2) Skub dem ind under den indvendige dørlisten indenunder **vingerne** (tegning 4). Monteringsbeslag nr. 2 til førerside foran, nr. 1 til passagerside.
3) Indsæt det lille monteringsbeslag i det passende hul (det lille beslag nr. 2 er til føren siden mens nr. 1 er til passager siden) Alle skruer strammes til (se tegning 5).

BARRA POSTERIORE - REAR BAR - BARRE ARRIERE HINTERE STANGE - BARRA TRASERA - BAGGERSTE LASTHOLDERSTANG



- ① Inserire le staffe nella barra "BASE". Inserire la vite facendo in modo che la parte terminale della barra coincida con la lettera indicata nel disegno.
- GB Insert the stirrups in the "base" bar. Insert the screw so that the terminal part of the bar coincides with the letter shown in the drawing.
- F Insérer les étriers sur la barre "base". Insérer la vis ainsi que la partie terminale de la barre coïncide avec la lettre indiquée dans le dessin.
- D Setzen Sie die Bügel in die Montage-Stange ein. Platzieren Sie die Schrauben und ziehen Sie die Stange mit dem Bügel an, sobald der Buchstabe, der auf dem Bügel erscheint, übereinstimmt mit dem auf der Zeichnung.
- E Poner las abrazaderas en la barra "base". Poner los tornillos y hacerlo de manera que la parte terminal de la barra corresponda con la letra indicada en el dibujo.
- DK Indsæt adapterkittet i lastholderstængerne. Monter skruerne og fastspænd lastholderstængerne til lastholderkittet når bogstavet som er vist på lastholderkittet er sammenfaldende med det som er vist i den tegning.



- ① Montare le 2 staffe **B/C** posteriori (come indicato sugli adesivi), inserire le brugole con il dado e avvitare.
Staffa **C**: Posteriore lato passeggero
Staffa **B**: Posteriore lato guida
- GB Assemble both stirrups **B/C** as shown on the adhesives, insert screws and nuts and screw down.
Stirrup **C**: rear passenger's side
Stirrup **B**: rear driver's side
- F Assembler les 2 étriers **B/C** arrière (comme indiqués par les adhésifs), insérer les vis avec le dé et visser.
Etrier **C**: arrière partie passager
Etrier **B**: arrière partie conducteur
- D Setzen Sie beide Bügel **B/C** wie auf den Klebern gezeigt zusammen, führen Sie die Schrauben und Muttern ein und ziehen Sie sie an.
Bügel **C**: hinten beifahrerseite
Bügel **B**: hinten fahrerseite
- E Montar las 2 bridas **B/C** traseras (como se indica en el adhesivo), insertar los tornillos y tuercas y atornillar.
Estribo **C**: trasero lado del pasajero
Estribo **B**: trasero lado del conductor
- DK De to lastholderbeslag **B/C** samles som vist på den klæbende side, der efter strammes skrues og møtrikker til.
Med **C**: bagside passagerside
Med **B**: bagside førerside



- ① Fare scorrere i terminali in plastica sulle estremità della barra e chiudere.
- Ⓖ Move the plastic terminal parts to the extremity of the bar and lock.
- Ⓕ Déplacer les parties terminales en plastique jusqu'à extrémité des barres et serrer.
- Ⓓ Bringen Sie die Kunststoffendstücke an den Stangenenden an und rasten Sie diese ein.
- Ⓔ Mover los terminales de plástico hasta los extremos de las barras y cerrar.
- Ⓓ Flyt plastik enderne til det yderste punkt på lastholderstængerne og luk dem.

① AVVERTENZE

La vostra sicurezza e quella degli altri in caso di incorretto utilizzo è sotto la vostra completa responsabilità. Dovete essere prudenti. Attenzione ai seguenti punti:

- 1) Leggere e rispettare le istruzioni di montaggio.
- 2) Ridurre la vostra velocità (max 110 km/h) particolarmente su autostrade e con avverse condizioni atmosferiche (vento...). Attenzione alle brusche frenate.
- 3) Prima di ogni partenza assicurarsi che le parti di fissaggio siano ben bloccate.
- 4) Non lasciate montare le vostre barre per lunghi periodi senza utilizzarle: invecchiano prematuramente.
- 5) Utilizzare cinghie di fissaggio di sicurezza per assicurare il vostro bagaglio.

Ⓕ ATTENTION

NOTE TRES IMPORTANTE POUR VOTRE SECURITE.

Votre sécurité et celle d'autrui sont engagées sous votre entière responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou irréfléchie. Vous devez être prudents. Votre attention est particulièrement attirée sur les points suivants.

- 1) Lisez et respectez la notice de montage.
- 2) Réduisez votre vitesse (110 Km/h maxi) particulièrement sur autoroutes et par mauvais temps (vent...). Attention aux freinages brusques.
- 3) Assurez-vous avant chaque départ que les fixations soient correctement bloquées pour éviter toute ouverture accidentelle.
- 4) Ne laissez pas à demeure vos barres porte charge montées sur votre véhicule: à vide, elles augmentent inutilement votre consommation et « vieillissent » prématurément.
- 5) Utilisez des sangles de fixation de sécurité pour assurer votre chargement.

Ⓔ ADVERTENCIAS

Usted se hace responsable de su seguridad y la de los otros en caso de utilización no correcta del producto.

- 1) Usted tiene que ser prudente, respetar el montaje y las siguientes advertencias.
- 2) Velocidad max. 110/km/h especialmente con condiciones meteorológicas adversas. No superar la velocidad indicada por el código estatal. Atención a las paradas bruscas
- 3) Antes de partir asegurarse que las fijaciones estén bien sujetas
- 4) No dejar las barras montadas en el techo por un periodo de tiempo demasiado largo sin utilizarlas : pueden deteriorarse prematuramente.
- 5) Utilizar cintas de seguridad para asegurar su equipaje

Ⓖ ATTENTION

IMPORTANT ADVICES FOR YOUR SAFETY - In case of wrong or thoughtless use your and other people safety is on your own responsibility. You have to be careful. We must draw your attention especially on the following points:

- a) Read and carefully follow the assembly instructions
- b) Gear down your speed (110 km/h max.), particularly on highways and with bad weather (wind...). Pay attention to sudden brake
- c) Before each departure check all the connections are properly fastened in order to avoid they could accidentally open
- d) Do not leave the empty bars on your car-roof. They are a useless petrol waste and they get old before time.

Make use of luggage security fasteners to secure your load.

Ⓓ ACHTUNG

WICHTIG FÜR IHRE SICHERHEIT!

Im Falle falscher oder gedankenloser Verwendung sind Sie verantwortlich für Ihre Sicherheit und die anderer Personen. Sie müssen achtsam sein. Wir machen besonders auf folgende Punkte aufmerksam:

- a) Lesen Sie die Montageanweisungen und befolgen Sie diese sorgfältig.
- b) Gehen Sie mit der Geschwindigkeit herunter (max. 110 km/h), insbesondere auf Autobahnen und bei schlechten Wetterbedingungen (Wind ...). Vorsicht bei plötzlichen Bremsmanövern.
- c) Prüfen Sie vor jeder Fahrt sorgfältig, ob alle Verbindungen gut geschlossen sind, um auszuschließen, daß diese sich versehentlich öffnen können.
- d) Lassen Sie leere Stangen nicht auf Ihrem Autodach. Diese verursachen einen höheren, unnötigen Benzinverbrauch und altern zu schnell.
- e) Verwenden Sie Gepäckbefestigungselemente, um die Ladung zu sichern.

Ⓓ VIGTIGT

VIGTIG INFORMATION OM SIKKERHED

Ved forkert eller tankeløst brug er din og andres sikkerhed dit ansvar. Du skal være forsigtig.

Der skal ofres ekstra opmærksomhed ved følgende punkter:

- A) Læs og følg instruktions manualen nøje
- B) Nedsæt din fart til max. 110 km/t, specielt på motorveje og når der er dårligt vejr (vind mm). Vær opmærksom på kraftige opbremsninger.
- C) Før hver køretur, tjek alle samlinger er korrekt lukket for at forhindre at de springer op ved et uheld.
- D) Kør aldrig med lastholdersæt uden last, det er spild af brændstof og lastholderstættet vil ældes før tid

Brug bagage sikkerheds holder for at sikre bagagen.